

Dan

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָנִי	אֵלַי	נִרְאָה	חִזּוֹן	הַמֶּלֶךְ	בְּלֹאשֶׁצֶר	לְמַלְכוּת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
я	мне	явилось	видение	царя	Белшацара	царствования	третьем	в-году	
H0589	H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	
				בְּתַחֲלָה:	אֵלַי	הַנִּרְאָה	אַחֲרַי	דָּנִיֵּאל	
				вначале	мне	явившегося	после	Даниэль	
				H8462	H0413	H7200		H1840	

В третий год царствования Валтасара царя явилось мне, Даниилу, видение после того, которое явилось мне прежде.

אֲשֶׁר	הַבְּיֻרָה	בְּשׁוּשַׁן	וְאֵנִי	בְּרֵאֲתִי	וַיְהִי	בְּחִזּוֹן	וַאֲרָאָהּ	2
которая	крепости	в-Сушане	и-я	когда-видел-я	и-было	в-видении	и-увидел-я	
	H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	
		עַל-	הָיִיתִי	וְאֵנִי	בְּחִזּוֹן	וַאֲרָאָהּ	הַמְּדִינָה	בְּעֵילָם
		Улай	был	и-я	в-видении	и-увидел-я	области	в-Эламе
		H0195	H0180	H1961	H0589	H7200	H4082	

И видел я в видении, и когда видел, я был в Сузах, престольном городе в области Еламской, и видел я в видении, - как бы я был у реки Улая.

וְלוֹ	הָאֵבֶל	לִפְנֵי	עֹמֵד	אֶחָד	אֵיל	וְהֵנָּה	וַאֲרָאָהּ	עֵינָי	וַאֲשָׂא	3
и-у-него	рекой	перед	стоящий	один	овен	и-вот	и-увидел	глаза-мои	и-поднял-я	
	H0180	H6440	H5975	H0259		H2009	H7200		H5375	
		עֹלָה	וְהַגְּבוּהָ	הַשְּׁנִיית	מִן-	גְּבוּהָהּ	וְהָאֶחָת	גְּבוּהוֹת	וְהַקְּרָנִים	קְרָנִים
		выходящий	и-высокий	второй	чем-	высокий	и-один	высокие	и-рога	roga
		H5927	H1364	H8145		H1364	H0259	H1364		

בְּאַחֲרֵיָהּ:
последним
[H0314](#)

Поднял я глаза мои и увидел: вот, один овен стоит у реки; у него два рога, и рога высокие, но один выше другого, и высший поднялся после.

חַיּוֹת	וְכָל-	וְנִנְבָה	וְצָפוֹנָה	יָמָה	מִנְנִחַ	הָאֵיל	אֶת-	רָאִיתִי	4
звери	и-всякие-	и-на-юг	и-на-север	на-запад	бодящего	овна	—	видел-я	
	H3605	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	
		וְעָשָׂה	מִיָּדוֹ	מִצִּיל	וְאֵין	לְפָנָיו	יַעֲמָדוּ	לֹא-	
		и-делал	от-руки-его	спасающего	и-не-было	перед-ним	могли-устоять	не-	
			H3027	H5337	H0369	H6440	H5975	H3808	

וְהִגְדִּיל:
и-возвеличивался
[H1431](#)

כְּרָצֹן
по-желанию-своему
[H7522](#)

Видел я, как этот овен бодал к западу и к северу и к югу, и никакой зверь не мог устоять против него, и никто не мог спасти от него; он делал, что хотел, и величался.

5 וַיֵּאָמֶר הָיִיתִי מְבִין וְהִנֵּה צֹפִיר־הָעֵזִים בָּא מִן־הַמִּזְרָב עַל־פְּנֵי וַיֵּאָמֶר הָיִיתִי מְבִין וְהִנֵּה צֹפִיר־הָעֵזִים בָּא מִן־הַמִּזְרָב עַל־פְּנֵי
 и-я был понимающий и-вот коз пришёл с-запада по-лицу H6440 H4628 H0935 H5795 H6842 H2009 H0995 H1961 H0589

כָּל־הָאָרֶץ וְאֵין נֹגַע בְּאֶרֶץ הַקֶּרֶן וְהַצֹּפִיר בֵּין עֵינָיו: קָרַן וְהַצֹּפִיר בֵּין עֵינָיו: קָרַן וְהַצֹּפִיר בֵּין עֵינָיו:
 всей-земли и-не касаясь земли рога и-у-козла между глазами-его H0996 H2380 H6842 H0776 H5060 H0369 H0776 H3605

Я внимательно смотрел на это, и вот, с запада шел козел по лицу всей земли, не касаясь земли; у этого козла был видный рог между его глазами.

6 וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל הַבְּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לְפָנַי הָאֵבֶל וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל הַבְּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לְפָנַי הָאֵבֶל
 и-пришёл до-овна овна владельца рогов которого видел-я стоящего перед рекой H0180 H6440 H5975 H7200 H1167 H5704 H0935

וַיִּרְץ וַיִּבְרַח כַּחֲסֵי אֵלָיו בְּחֵמַת הַקֶּרֶן וַיִּבְרַח כַּחֲסֵי אֵלָיו בְּחֵמַת הַקֶּרֶן וַיִּבְרַח כַּחֲסֵי אֵלָיו בְּחֵמַת הַקֶּרֶן
 и-побежал и-к-нему в-ярости силы-своей H2534 H0413 H7323

Он пошел на того овна, имеющего рога, которого я видел стоящим у реки, и бросился на него в сильной ярости своей.

7 וַיִּרְאֵהוּ וַיִּתְמַרְמַר אַצֵּל הָאֵיל וּמִנִּיעַ וַיִּרְאֵהוּ וַיִּתְמַרְמַר אַצֵּל הָאֵיל וּמִנִּיעַ
 и-ударил против-него и-ожесточился овном рядом-с достигающего и-видел-я-его H5221 H0413 H4843 H0681 H5060 H7200

אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבַּר אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כַחַת בְּאֵיל לְעֹמֵד אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבַּר אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כַחַת בְּאֵיל לְעֹמֵד
 — овна — и-сломаł два рога-его и-не-было силы у-овна устоять H5975 H1961 H3808 H8147 H0853 H7665 H0853

לְפָנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מְצִיל מִצֵּיל וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מְצִיל מִצֵּיל
 перед-ним и-бросил-его на-землю и-растоптал-его и-не-было спасающего овна H5337 H1961 H3808 H7429 H0776 H7993 H6440

מִיָּדָיו: מִיָּדָיו: מִיָּדָיו:
 от-руки-его H3027

И я видел, как он, приблизившись к овну, рассвирепел на него и поразил овна, и сломил у него оба рога; и недоставало силы у овна устоять против него, и он поверг его на землю и растоптал его, и не было никого, кто мог бы спасти овна от него.

8 וַצֹּפִיר הָעֵזִים הַגָּדִיל עַד־מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּשְׁבַּר הַקֶּרֶן וַיִּשְׁבַּר הַקֶּרֶן וַיִּשְׁבַּר הַקֶּרֶן
 и-козёл коз до-возвеличился очень и-когда-усилился-он и-когда-усилился-он и-когда-усилился-он H3966 H5704 H1431 H5795 H6842

הַגָּדוֹלָה וַתֵּצֵאנָה אַרְבַּע תְּחִלָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם: הַגָּדוֹלָה וַתֵּצֵאנָה אַרְבַּע תְּחִלָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:
 большой и-вышли четыре вместо-него четыре видных и-вышли на-четыре ветра небес H8064 H7307 H0702 H8478 H0702 H2380 H5927

Тогда козел чрезвычайно возвеличился; но когда он усилился, то сломился большой рог, и на место его вышли четыре, обращенные на четыре ветра небесных.

9 וּמִן־הָאֶתֶר יָצָא קֶרֶן־יָצָא מִמֶּהם הָאֶתֶת וּמִן־הָאֶתֶר יָצָא קֶרֶן־יָצָא מִמֶּהם הָאֶתֶת
 и-от-рога-вышел из-них одного и-от-рога-вышел из-них одного H0413 H1431 H4704 H0259 H3318 H1992 H0259

וְאֵל־הַמְּזֻרָח וְאֵל־הַצִּבּוֹרִים: וְאֵל־הַמְּזֻרָח וְאֵל־הַצִּבּוֹרִים:
 и-к-востоку и-к-югу H0413 H4217 H0413 H5045

От одного из них вышел небольшой рог, который чрезвычайно разросся к югу и к востоку и к прекрасной стране,

10 וַתִּגְדַּל וְעַד- צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרֶץ מִן הַצָּבָא וּמִן הַכּוֹכָבִים
и-вырос до- войска небес на-землю и-сбросил из- войска и-из- звезд
H1431 H5704 H8064 H5307 H0776 H8556

וַתִּרְמָסֵם:
и-растоптал-их
H7429

и вознесся до воинства небесного, и низринул на землю часть сего воинства и звезд, и попрал их,

11 וְעַד וְהַשְׁלֵד מְכוּן מִקְדָּשׁוֹ: הַצָּבָא הַגָּדִיל וּמִמֶּנּוּ הַרִים] (הַרִים) הַתְּמִיד
и-до и-низвержено место Его святыща-Его возвеличился и-от-него [удалена) (удалена) ежедневная-жертва
H5704 H8269 H1431 H7311 H8548

וְהַשְׁלֵד מְכוּן מִקְדָּשׁוֹ:
и-низвержено место Его святыща-Его
H7993 H4349 H4720

и даже вознесся на Вождя воинства сего, и отнята была у Него ежедневная жертва, и поругано было место святыни Его.

12 וְצָבָא תִנְתָּן עַל- הַתְּמִיד בְּפֶשַׁע וַתִּשְׁלַךְ אֱמוּנָה
и-войско отдано на- ежедневную-жертву за-преступление и-повергло истину
H5414 H8548 H6588 H7993 H0571

וְעָשְׂתָה וְהִצְלִיחָה:
и-действовало и-успевало на-землю
H0776

И воинство предано вместе с ежедневной жертвою за нечестие, и он, повергая истину на землю, действовал и успевал.

13 וְאִשְׁמְעָה אֶחָד- קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לְפֶלְמוּנֵי
и-слышал-я одного- святого говорящего и-сказал один святой некоему
H8085 H0259 H6918 H1696 H0559 H0259 H6918 H6422

הַמְדַבֵּר עַד- מָתֵי הַחֲזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שִׁמְם
говорившему до- когда видение ежедневной-жертвы и-преступление опустошающее
H1696 H4970 H5704 H8548 H6588 H8074

תָּת וְקִדֵּשׁ וְצָבָא מִרְמָס:
отдачу и-святыни и-войска на-попрание
H5414 H6944 H4823

И услышал я одного святого говорящего, и сказал этот святой кому-то, вопрошавшему: "на сколько времени простирается это видение о ежедневной жертве и об опустошительном нечестии, когда святыня и воинство будут попираемы?"

14 וַיֹּאמֶר אֵלָי עַד עָרֵב בֹּקֶר אֲלֵפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדָּק
и-сказал мне до- вечеров утр две-тысячи и-триста сотен и-будет-очищено
H0559 H0413 H5704 H6153 H1242 H0505 H7969 H3967 H6663

קִדֵּשׁ:
святилище
H6944

И сказал мне: "на две тысячи триста вечеров и утр; и тогда святилище очистится".

וְהִנֵּה	בִּינָה	וַאֲבַקְשָׁה	הַחֲזוֹן	אֶת-	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	בְּרֵאִתִּי	וַיְהִי	15
и-вот	понимания	и-искал-я	видение	—	Даниэль	я	когда-видел-я	и-было	
H2009	H0998	H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גָּבַר:	כַּמְרָאָה-	לְנִגְדִי	עֹמֵד
мужа	как-видом-	передо-мною	стоящий
H1397	H4758	H5048	H5975

И было: когда я, Даниил, увидел это видение и искал значения его, вот, стал предо мною как облик мужа.

וַיִּשְׁמַע	קוֹל-	אָדָם	בֵּין	אוּלַי	וַיֹּאמֶר	וַיִּקְרָא	נְבִיאֵל	16
и-слышал-я	голос-	человеческий	между	Улаем	и-сказал	и-воззвал	Гавриэль	
H8085		H0120	H0996	H0195	H0559	H7121	H1403	

הָבֵן	לְהִלְזוֹ	אֶת-	הַמְרָאָה:
дай-понять	этому	—	видение
H0995	H1975	H0853	H4758

И услышал я от середины Улая голос человеческий, который воззвал и сказал: "Гавриил! объясни ему это видение!"

וַיִּבֹּא	אֲנִל	עִמָּדִי	וַיִּבְבְּאוּ	נִבְעָתִי	וַאֲפָלָה	17
и-пришёл	рядом-с	местом-стояния-моего	и-когда-пришёл-он	устрашился-я	и-упал-я	
H0935	H0681	H5975	H0935	H1204	H5307	

עַל-	פָּנַי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הָבֵן	בְּוֶן-	אָדָם	כִּי	לְעֵת-
на-	лицо-моё	и-сказал	мне	пойми	сын-	человеческий	потому-что	ко-времени-
	H6440	H0559	H0413	H0995		H0120		H6256

קֵץ	הַחֲזוֹן:
конца	видение
H7093	H2377

И он подошел к тому месту, где я стоял, и когда он пришел, я ужаснулся и пал на лице мое; и сказал он мне: "знай, сын человеческий, что видение относится к концу времени!"

וַיְדַבְּרוּ	עִמָּי	עַל-	נִרְדַּמְתִּי	פָּנַי	אֶרֶץ	18
и-когда-говорил-он	со-мною	на-	погрузился-я-в-сон	лице-моём	на-землю	
H1696			H7290	H6440	H0776	

וַיִּנָּע-	כִּי	וַיַּעֲמִידֵנִי	עַל-	עִמָּדִי:
и-коснулся-	меня	и-поставил-меня	на-	место-стояния-моём
H5060		H5975		H5975

И когда он говорил со мною, я без чувств лежал лицом моим на земле; но он прикоснулся ко мне и поставил меня на место мое,

וַיֹּאמֶר	הֲנִי	מוֹדִיעְךָ	אֶת-	אֲשֶׁר-	יְהִי	בְּאַחֲרֵית	הַזֶּעַם	כִּי	19
и-сказал	вот-я	даю-знать-тебе	—	что-	будет	в-конце	гнева	потому-что	
H0559	H2009	H3045	H0853		H1961	H0319	H2195		

לְמוֹעֵד	קֵץ:
ко-времени	конца
H4150	H7093

и сказал: "вот, я открываю тебе, что будет в последние дни гнева; ибо это относится к концу определенного времени.

הָאֵיל	אֲשֶׁר-	רָאִיתָ	בְּעַל	הַקְּרָנִים	מַלְכֵי	מִדְיָ	וּפָרָס:	20
овен	которого-	видел-ты	владелец	рогов	цари	Мадая	и-Параса	
		H7200	H1167	H4428	H4074	H6539		

Овен, которого ты видел с двумя рогами, это цари Мидийский и Персидский.

21 הוא עיניו ביין אשר הגדולה ותקרו יין מלך השער והצפיר
он глазами-его между- котрый большой и-рог Йавана царь косматый и-козёл
H1931 H0996 H3120 H4428 H6842

הראשון: המלך
первый царь
H7223 H4428

А козел косматый - царь Греции, а большой рог, который между глазами его, это первый ее царь;

22 ולא יעמדנה וקני מלכות ארבע תחתיה ארבע ותעמדנה והנשברת
и-не встанут от-народа царства четыре вместо-него четыре и-встали и-сломанный
H3808 H5975 H4438 H0702 H8478 H0702 H5975 H7665

בכחו:
в-силе-его

он сломился, и вместо него вышли другие четыре: это - четыре царства восстанут из этого народа, но не с его силою.

23 פנים עז מלך יעמד הפשעים כהתם מלכותם ובאחרית
лицом дерзкий- царь восстанет преступники когда-исполнятся царства-их и-в-конце
H6440 H5794 H4428 H5975 H6586 H8552 H4438 H0319

ומבין חידות:
и-понимающий загадки
H2420 H0995

Под конец же царства их, когда отступники исполнят меру беззаконий своих, восстанет царь наглый и искусный в коварстве;

24 וישחית ונפלאות בכחו ולא כחו ועצם
будет-уничтожать и-удивительно своей-силою и-не сила-его и-усилится
H7843 H6381 H3808

ועם קדשים: והשחית ועשה והצליח
и-народ- сильных и-будет-уничтожать и-действовать и-будет-успевать
H6918 H6099 H7843

и укрепится сила его, хотя и не его силою, и он будет производить удивительные опустошения и успевать и действовать и губить сильных и народ святых,

25 ובלבבו ועל- שכלו ומרמה והצליח
и-в-сердце-своём в-руке-его коварство и-будет-успевать уму-своему и-по-
H3824 H3027 H4820 H7922

שרים ועל- רבים וישחית ובשלוה ונגדיל
вождей вождя- и-против- многих будет-уничтожать и-в-безопасности возвеличится
H8269 H8269 H7843 H7962 H1431

ועמד יד ובאפס ישר:
восстанет руки и-без будет-сокрушён
H3027 H5975 H7665

и при уме его и коварство будет иметь успех в руке его, и сердцем своим он превознесется, и среди мира погубит многих, и против Владыки владык восстанет, но будет сокрушен - не рукою.

וּמְרָאָה	וְהַבֶּקֶר	אֲשֶׁר	נֹאמַר	אֱמֶת	הוּא	וְאַתָּה	סֵתֵם	הַחֲזוֹן	26
и-видение	и-утр	которое	сказано	истина	оно	и-ты	запечатая	видение	
H4758	H6153	H1242	H0559	H0571	H1931			H2377	
כִּי	לְיָמִים	רַבִּים:							
потому-что	на-дни	многие							
H3117									

Видение же о вечере и утре, о котором сказано, истинно; но ты сокрой это видение, ибо оно относится к отдаленным временам".

וְאֲנִי	דָּנִיֵּאל	נִהְיִיתִי	וְנִחַלְתִּי	יָמִים	וְאָקוּם	וְאֶעֱשֶׂה	אֶת-	מְלַאכַת	הַמֶּלֶךְ	27
и-я	Даниэль	изнемог	и-болел	дни	и-встал-я	и-делал-я	—	работу	царя	
H0589	H1840	H1961	H3117				H0853	H4399	H4428	
וְאֶשְׁתּוּמָם	עַל-	הַמְרָאָה	וְאִין	מִכֵּין:	כִּי					
и-изумлялся-я	над-	видением	и-никто-не	понимал						
H8074		H4758	H0369	H0995						

И я, Даниил, изнемог, и болел несколько дней; потом встал и начал заниматься царскими делами; я изумлен был видением сим и не понимал его.